叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 维尔巴党(the Vilbar Party) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

维尔巴党(The Vilbar Party)

第1/1页

[ðə; ði] - ['pɑːti]
The Vilbar Party
这 - 派对

维尔巴党

[baɪ] ['iːvlɪn] [iː] . [smɪθ]
By EVELYN E . SMITH
经过 伊芙琳 E . 史密斯

作者：伊芙琳·E·史密斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [kɑːsɪn]
Illustrated by KOSSIN
插图 经过 科辛

由科辛绘制插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]['dʒænjuəri] - .
[Transcriber's Note : This etext was produced from Galaxy Science Fiction January 1955 .
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 一月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1955年1月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .]
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

" [nʌts] [tuː; tə][juː; jʊ] !
" Nuts to you !
" 坚果 到 你 !

“去你的！”

" [wɒz; wəz] [wɒt] [nɑːrli] [njuː] ['ɜːθˌmæn] [wʊd] [tel] [hɪm] . . . ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [nʌts] !
" was what Narli knew Earthmen would tell him . . . only it was frismil nuts !
" 曾是 什么 纳尔利 知道 地球人 会 告诉 他 . . . 仅有的 它 曾是 - 坚果 !

“这是纳利知道地球人会告诉他的……只不过那是弗里斯米尔坚果！”

" [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] - ['pɑːti] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] , " [prə'fesə(r)] [sed] [kə'dʒoʊlɪŋli] .
" The Perzils are giving a vilbar party tomorrow night , " Professor Slood said cajolingly .
" 这 - 是 给予 一个 - 派对 明天 夜晚 , " 教授 血流 说 哄骗地 .

“佩尔齐尔一家明天晚上要举办维尔巴尔派对，”斯洛德教授哄骗道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ðɪs] [taɪm] , [woʊnt][juː; jʊ] , [nɑːrli] ?
" You will come this time , won't you , Narli ?
" 你 将要 来 这 时间 , 惯于 你 , 纳尔利 ?

“这次你一定会来，对吧，纳尔利？”

" [nɑːrli] - [rʌbd] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['fretfəli] .
" Narli Gzann rubbed his forehead fretfully .
" 纳尔利 - 摩擦 他的 前额 忧心忡忡地 .

纳尔利·格赞烦躁地揉了揉额头。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] ['pɑːtiz] , ['kɑːn] .
" You know how I feel about parties , Karn .
" 你 知道 如何 我 感觉 关于 各方 , 卡恩 .

卡恩，你知道我对派对是什么感觉。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] - [nʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd] ['nɪbld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nɔɪəns] .
" He took a frismil nut out of the tray on his desk and nibbled it in annoyance .
" 他 采取 一个 - 坚果 出去 的 这 托盘 在 他的 桌子 和 轻咬 它 在 烦恼 .

他从桌上的托盘里拿出一颗弗里斯米尔坚果，恼怒地啃了起来。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)] , [nɑːrli] — [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] ['pɑːti] .
" But this is in your honor , Narli — a farewell party .
" 但 这 是 在 你的 荣誉 , 纳尔利 — 一个 告别 派对 .

“但这是为了你好，纳尔利——一个告别派对。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] .
You must go .
你 必须 去 .

你必须去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'θɪŋkəbl] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] .
It would be — it would be unthinkable if you didn't .
它 会 是 — 它 会 是 不可思议 如果 你 没有 .

如果你不这样做，那简直是不可想象的。

" ['kɑːn] - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pliːdɪŋ] .
" Karn Slood's eyes were pleading .
" 卡恩 - 眼睛 是 恳求 .

卡恩·斯洛德的眼神充满恳求。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi][held][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frɛndz] ['ænti] - ['səʊʃ(ə)l] [bɪ'heɪvjə(r)][ænd; ənd] [jet] ,
He could not possibly be held responsible for his friend's anti - social behavior and yet ,
他 可以 不是 可能 是 握住 负责任的 为了 他的 朋友们 反对 - 社会的 行为 和 然而 ,

他不可能为朋友的反社会行为负责，然而，

[nɑːrli] [njuː] , [hiː; hi] [wʊd] ['sʌmhaʊ] [fiːl] [æt; ət] [fɔːlt] .
Narli knew , he would somehow feel at fault .
纳尔利 知道 , 他 会 不知何故 感觉 在 过错 .

纳利知道，他会觉得自己有错。

[nɑːrli] [saɪd] .
Narli sighed .
纳尔利 叹了口气 .

纳莉叹了口气。

[hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə]['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪnstəns] ,
He supposed he would have to conform to public sentiment in this particular instance ,
他 据称 他 会 有 到 符合 到 民众 情绪 在 这 特别的 实例 ,

他想，在这件事上，他或许不得不顺应民意了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [dæmd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ɪn] ['ɡreɪsfəli] .
but he was damned if he would give in gracefully .
但 他 曾是 该死的 如果 他 会 给 在 优雅地 .

但他绝不会体面地屈服。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wʌts] [səʊ]['speʃ(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ?
" After all , what's so special about the occasion ?
" 后 全部 , 是什么 所以 特别的 关于 这 场合 ?

“毕竟，这个场合有什么特别之处呢？”

[aɪm][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [dʒɒb] , [ðæts] [ɔːl] .
I'm just leaving to take another teaching job , that's all .
我是 只是 离开 到 拿 其他 教学 工作 , 那就是 全部 .

我只是离开去另一份教职工作，仅此而已。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [nʌt] .
" He took another nut .
" 他 采取 其他 坚果 .

他又拿了一颗坚果。

" [ðæts] [ɔːl] !
" That's all !
" 那就是 全部 !

“就这样！

" - [feɪs] [sweld] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" Slood's face swelled with emotion .
" - 脸 肿胀 和 情感 .

斯洛德的脸上充满了激动的情绪。

" [juː; jʊ] [kænt] ['riːəli] [biː; bi] [ðæt] [ɪn'dɪfrənt] . "
" You can't really be that indifferent . "
" 你 不能 真的 是 那 冷漠 . "

“你不可能真的那么冷漠。”

" [ə'nʌðə(r)] [dʒɒb] , [ðæts] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [nɑːrli] [pə'sistid] .
" Another job , that's all it is to me , " Narli persisted .
" 其他 工作 , 那就是 全部 它 是 到 我 , " 纳尔利 持续 .

“对我来说，这只是另一份工作而已，”纳利坚持道。

" [æt; ət][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [haɪ] ['sæləri] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" At an exceptionally high salary , of course ,
" 在 一个 非常 高的 薪水 , 的 课程 ,

“当然，薪水会非常高，”

[ɔː(r)][ai] [ˌwʊdnt] [driːm] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [səʊ] [ˌɪnkən'viːniəntli] [ləʊ'keɪtɪd] .
or I wouldn't dream of accepting a position so inconveniently located .
或者 我 不会 梦 的 接受 一个 位置 所以 不方便地 位于 .

否则我根本不会考虑接受一份地点如此不便的工作。

" [wɒz; wəz] ['bæfld] [ænd; ənd] [hɜːt] [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒd] .
" Slood was baffled and hurt and outraged .
" 血流 曾是 困惑 和 伤害 和 义愤填膺 .

斯洛德感到困惑、受伤和愤怒。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['ɒnəd] [baɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒfəd]
" You have been honored by being the first of our people to be offered
" 你 有 到过 荣幸 经过 存在 这 第一的 的 我们的 人们 到 是 提供
[æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [prə'fesəʃɪp] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] ,
an exchange professorship on another planet ,
一个 交换 教授职位 在 其他 行星 ,

“您很荣幸成为我们族群中第一个被邀请到其他星球担任交换教授的人。”

" [hiː; hi] [sed] ['stɪfli] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - [dʒʌst][ə'nʌðə(r)][dʒɒb] . -
" he said stiffly , " and you call it ' just another job . '
" 他 说 僵硬地 , " 和 你 称呼 它 - 只是 其他 工作 . -

"他僵硬地说，"而你却称之为'又一份工作'。"

[waɪ] , [ai] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [raɪt] [æn'tenə] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] !
Why , I would have given my right antenna to get it !
为什么 , 我 会 有 给定 我的 正确的 天线 到 得到 它 !

我愿意付出一切代价去得到它!

" [nɑːrli]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] ['əuvəstept] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['baʊndri] [bɪ'twiːn]
" Narli realized that he had again overstepped the invisible boundary between
" 纳尔利 已实现 那 他 有 再次 越界 这 无形的 边界 之间
['kændə(r)][ænd; ənd] ['tæktləsnəs] .
candor and tactlessness .
坦率 和 缺乏圆滑 .

"纳尔利意识到，他又一次越过了坦率和失礼之间那条看不见的界限。

[hiː; hi] [pəʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [nʌts] [wɪð] [ə; eɪ]['staɪləs] .
He poked at the nuts with a stylus .
他 戳 在 这 坚果 和 一个 触控笔 .

他用触控笔戳了戳坚果。

" ['ɒnəd] [baɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['spiːʃiːz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['gɪni] - - ,
" Honored by being the first of our species to be offered a guinea - pigship ,
" 荣幸 经过 存在 这 第一的 的 我们的 物种 到 是 提供 一个 几内亚 - - ,
" [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" he murmured .
" 他 低声说道 .

"很荣幸成为我们物种中第一个被授予'小白鼠'称号的人,"他低声说道。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kən'sɪdəd] [ðɪs] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
He had not considered this aspect of the matter before , but now that it
他 有 不是 经过考虑的 这 方面 的 这 事情 前 , 但 现在 那 它
[ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] ,
occurred to him ,
发生 到 他 ,

他之前没有考虑过这个问题，但现在既然想到了，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [raɪt] .
he was probably right .
他 曾是 大概 正确的 .

他说的或许是对的。

" [əʊ] , [ai][doʊnt][maɪnd] , ['riːəli] .
" Oh , I don't mind , really .
" 哦 , 我 不 头脑 , 真的 .

"哦，我真的不介意。"

" [hiː; hi] [weɪvd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['sʌd(ə)n] [kəˌmɪzə'reɪʃn] .
" He waved away the other's sudden commiseration .
" 他 挥手 离开 这 其他的 突然 怜悯 .

他摆摆手，拒绝了对方突然的同情。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][laɪk] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , [səʊ][ai][woʊnt][faɪnd] [ðæt]
" You know I like being alone most of the time , so I won't find that
" 你 知道 我 喜欢 存在 独自的 最多 的 这 时间 , 所以 我 惯于 寻找 那
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
uncomfortable .
不舒服 .

"你知道我大部分时间都喜欢独处，所以我不会觉得不自在。"

['stjʊdnts] [ɑː(r); ə(r)] ['stjʊdnts] , ['weðə(r)] ['ðer] [tə'restriəl] [ɔː(r)] [sətɝːniːənz] .
Students are students , whether they're Terrestrials or Saturnians .
学生 是 学生 , 无论 它们是 陆生动物 或者 土星人 .

学生就是学生，无论他们是地球人还是土星人。

[ai] [sə'pəʊz] [ðel] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː][bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] , [bʌt; bət] [ðen] ['iːv(ə)n][hɪə(r)] ,
I suppose they'll laugh at me behind my back , but then even here ,
我 认为 他们会 笑 在 我 在后面 我的 后退 , 但 然后 甚至 这里 ,

我想他们会在背后嘲笑我，但即便在这里，

[maɪ] ['stjʊdnts] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ðæt] .
my students always did that .
我的 学生 总是 做过 那 .

我的学生总是这样做。

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [lɑːf] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [pʊt] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [nʌt] .
" He gave a hollow laugh and unobtrusively put out one of his hands for a nut .
" 他 给予 一个 空洞的 笑 和 不引人注目地 放 出去 一 的 他的 双手 为了 一个 坚果 .

他干笑了一声，不引人注意地伸出一只手去拿坚果。

" [æt; ət] [liːst] [ɒn] [ɜːθ] [aɪl] [nəʊ] [waɪ] ['ðer] ['lɑːfɪŋ] .
" At least on Earth I'll know why they're laughing .
" 在 至少 在 地球 患病的 知道 为什么 它们是 笑 .

"至少在地球上，我会知道他们为什么笑。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [peɪn] [ɒn] - [ɪk'spresɪv] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] ['fɜːmli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [nʌt] [treɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [frendz] [riːtʃ] .
" There was pain on Slood's expressive face as he firmly removed the nut tray from his friend's reach .
" 那里 曾是 疼痛 在 - 富有表现力的 脸 作为 他 牢牢 已移除 这 坚果 托盘 从 他的 朋友们 抵达 .

"斯洛德痛苦地从朋友够不着的地方拿走了坚果盘，他表情丰富。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðæt] ['æŋg(ə)l] , [nɑːrli] .
" I didn't think of it from that angle , Narli .
" 我 没有 思考 的 它 从 那 角度 , 纳尔利 .

"我没有从那个角度考虑过，纳利。"

[ɒv; əv] [kɔːs] [jʊr; jər] [raɪt] .
Of course you're right .
的 课程 你是 正确的 .

您说的当然是对的。

['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪv] [riːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['tɒlərəns] .
Human beings , from what I've read of them , are not noted for tolerance .
人类 生物 , 从 什么 我已经 读 的 他们 , 是 不是 著名的 为了 宽容 .

根据我所了解的情况来看，人类并不以宽容著称。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] ,
It will be difficult ,
它 将要 是 难的 ,

这将很困难。

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)] [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] — " [hiː; hi] [tʃəʊkt] [ɒn][ðə; ði]['kaɪndli][laɪ] — " [wɪn]
but I'm sure you'll be able to — " he choked on the kindly lie — " win
但 我是 当然 你会 是 有能力的 到 — " 他 窒息 在 这 亲切地 说谎 — " 赢
[ðem; ðəm]['əʊvə(r)] .
them over .
他们 超过 .

但我相信你一定能够——"他好心的谎言让他哽咽了——"赢得他们的心。"

" [nɑːrli] [rɪ'prest] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [lɑːf] .
" Narli repressed a bitter laugh .
" 纳尔利 压抑 一个 苦的 笑 .

纳尔利强忍住苦笑。

['eniwʌn] [les] ['laɪkli] [ðæn; ðən][hiː; hi][tuː; tə][wɪn]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['hɒstaɪl]['eɪliən] ['spiːʃiːz] [θruː] [ʃɪə(r)]
Anyone less likely than he to win over a hostile alien species through sheer
任何人 较少的 可能 比 他 到 赢 超过 一个 敌对的 外星人 物种 通过 透明
['pɜːsən(ə)l] [tʃɑːm] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn]['sætɜːn; 'sætən] .
personal charm could hardly be found on Saturn .
个人的 魅力 可以 几乎 是 成立 在 土星 .

在土星上，恐怕很难找到比他更不可能凭借个人魅力赢得敌对外星物种信任的人了。

[nɑːrli] - [hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [æz; əz][fɜːst] [ɪks'tʃeɪndʒ] [prə'fesə(r)] [bɪ'twiːn] ['sætɜːn; 'sætən]
Narli Gzann had been chosen as first exchange professor between Saturn
纳尔利 - 有 到过 选定 作为 第一的 交换 教授 之间 土星
[ænd; ənd] [ɜːθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌækə'demɪk][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
and Earth because of his academic reputation ,
和 地球 因为 的 他的 学术的 名声 ,

纳尔利·格赞因其学术声誉而被选为土星和地球之间的首位交换教授。

[nɒt][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] .
not his personality .
不是 他的 性格 .

不是他的性格。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['tʃuːzə] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [nɒt][hæd; həd] [ðæt] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði]
But although the choosers had probably not had that aspect of the
但 虽然 这 选择者 有 大概 不是 有 那 方面 的 这
['mætə(r)][ɪn][maɪnd] ,
matter in mind ,
事情 在 头脑 ,

但尽管选择者们可能并没有考虑到这个问题的这一方面，

[ðə; ði] [tʃɔɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] .
the choice , he thought , was a wise one .
这 选择 , 他 想法 , 曾是 一个 明智的 一 .

他觉得，这个选择很明智。

[æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv] ['sɒlətri] ['hæbɪts] ,
As an individual of solitary habits ,
作为 一个 个人 的 孤 习惯 ,

作为一个有独居习惯的人，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æpt][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['ləʊnliɐ] [ɒn][wʌn]['plænɪt][ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)] .
he was not apt to be much lonelier on one planet than another .
他 曾是 不是 易于 到 是 很多 更孤独 在 一 行星 比 其他 .

他不太可能在某个星球上比在另一个星球上感到更加孤独。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði][pəʊst] ['lɑːdʒli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][felt] [ðæt] , [æz; əz][æn; ən]

And he had accepted the post largely because he felt that , as an

和 他 有 公认 这 邮政 很大程度上 因为 他 毛毡 那 ， 作为 一个

['eɪliən] ['biːɪŋ] ,

alien being ,

外星人 存在 ，

他接受这份工作主要是因为他觉得自己，作为一个外星人，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [left] ['strɪktli] [ə'ləʊn] .

he would be left strictly alone .

他 会 是 左边 严格 独自的 .

他将被完全单独留下。

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wɜːk] [ɒn][hɪz; ɪz] [dɪ'fɪnətɪv]

This would give him the chance to put in a lot of work on his definitive

这 会 给 他 这 机会 到 放 在 一个 很多 的 工作 在 他的 最终的

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ,

history of the Solar System ,

历史 的 这 太阳的 系统 ，

这将使他有机会投入大量精力来撰写他那部关于太阳系的权威历史著作。

[ə; eɪ][ˌmɒnju'ment(ə)l]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'grʌdʒ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi]

a monumental project from which he begrudged all the time he

一个 宏伟的 项目 从 哪个 他 心存怨恨 全部 这 时间 他

[hæd; həd][tuː; tə][spend] [ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

had to spend in fulfilling even the minimum obligations expected of a

有 到 花费 在 满足 甚至 这 最低限度 义务 预期的 的 一个

[prə'fesə(r)] [ɒn]['səʊʃəb(ə)l]['sætɜːn; 'sætən] .

professor on sociable Saturn .

教授 在 善于交际的 土星 .

这是一项意义重大的项目，他很不情愿花那么多时间去履行一个在善于交际的土星上教授应尽的最低义务。

[ðə; ði]['sæləri][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['weɪti] ['fæktə(r)] ,

The salary was a weighty factor ,

这 薪水 曾是 一个 重 因素 ，

薪资是一个重要的考虑因素。

[tuː] — [nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][twaɪs] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['getɪŋ] ,

too — not only was it more than twice what he had been getting ,

也 — 不是 仅有的 曾是 它 更多的 比 两次 什么 他 有 到过 获得 ，

而且——不仅比他之前得到的多了一倍，

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['spendɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf]

but since there would be no necessity for spending more than enough

但 自从 那里 会 是 不 必要性 为了 开支 更多的 比 足够的

[fɔː(r); fə(r)][beə(r)] [səb'sɪstəns] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ʌp] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt]

for bare subsistence he would be able to save up a considerable amount

为了 裸 生存 他 会 是 有能力的 到 节省 向上 一个 大量 数量

[ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)] [waɪl] [stɪl] [kəm'pærətɪvli] [jʌŋ] .

and retire while still comparatively young .

和 退休 尽管 仍然 比较 年轻的 .

但由于无需花费超出维持基本生活所需的费用，他可以积攒相当可观的积蓄，并在相对年轻的时候退休。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['skɒləli] [laɪf] [ˌʌnə'flɪktɪd] [baɪ] ['stjʊdnts] .

It was pleasant to imagine a scholarly life unafflicted by students .

它 曾是 令人愉快的 到 想象 一个 学术性的 生活 未受影响的 经过 学生 .

想象一种不受学生干扰的学术生活，真是一件令人愉快的事。

[hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [gəʊl] .

He could put up with a good deal for that goal .

他 可以 放 向上 和 一个 好的 交易 为了 那 目标 .

为了实现这个目标，他可以忍受很多。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði] [dɪ'stres] [hiː; hi] [sɔː] [ɒn] - [feɪs] ?
But how could he alleviate the distress he saw on Karn's face ?
但 如何 可以 他 减轻 这 痛苦 他 锯 在 - 脸 ?

但他该如何减轻卡恩脸上所看到的痛苦呢?

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['kɒnʃəsli] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] [huː] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['riːz(ə)n] ,
He did not consciously want to hurt the only person who , for some strange reason ,
他 做过 不是 有意识地 想 到 伤害 这 仅有的 人 WHO , 为了 一些 奇怪的 原因 ,

他并非有意伤害那个出于某种奇怪原因而对他有特殊感情的人。

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] ,
seemed to be fond of him ,
似乎 到 是 喜爱 的 他 ,

她似乎很喜欢他。

[səʊ] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [tuː; tə] [pliːz] : " [ɔːl] [raɪt] ,
so he said the only thing he could think of to please : " All right ,
所以 他 说 这 仅有的 事物 他 可以 思考 的 到 请 : " 全部 正确的 ,

所以他说了唯一能想到的讨好的话:“好吧,

['kɑːn] , [aɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] - [tə'mɒrəʊ] [naɪt] .
Karn , I'll go to the Perzils tomorrow night .
卡恩 , 患病的 去 到 这 - 明天 夜晚 .

卡恩,我明天晚上要去珀兹尔家。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dedli] [bɔː(r)] — ['pɑːtiz] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
" It would be a deadly bore — parties always were — and he would eat too much , but , after all ,
" 它 会 是 一个 致命 钻孔 — 各方 总是 是 — 和 他 会 吃 也 很多 , 但 , 后 全部 ,

“那将会非常无聊——聚会总是如此——而且他会吃得太多,但是,毕竟,

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [id] ['evə(r)] [siː] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd] [ə'gen] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'feə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɪn'djʊərəbl] .
the thought that it would be a long time before he'd ever see any of his own kind again would make the affair almost endurable .
这 想法 那 它 会 是 一个 长的 时间 前 他会 曾经 看 任何 的 他的 自己的 种类 再次 会 制作 这 事务 几乎 可忍受的 .

想到自己可能很久都见不到同类了,这件事就几乎可以忍受了。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
And just this once it would be all right for him to eat as much as he wanted .
和 只是 这 一次 它 会 是 全部 正确的 为了 他 到 吃 作为 很多 作为 他 通缉 .

就这一次,他可以想吃多少就吃多少。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ɜːθ] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['diːsnt] [fuːd] , [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [trɪm] [daʊn] [kən'sɪdərəbli] .
When he was on Earth out of reach of decent food , he would probably trim down considerably .
什么时候 他 曾是 在 地球 出去 的 抵达 的 体面的 食物 , 他 会 大概 修剪 向下 相当 .

当他身处地球上,无法获得像样的食物时,他可能会大幅减肥。

" [ai][dʒʌst] [nəʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ɜːθ] , [prə'fesə(r)] - ,
" I just know you're going to love Earth , Professor Gzann ,
" 我 只是 知道 你是 去 到 爱 地球 , 教授 - ,

“我知道您一定会爱上地球的，格赞教授。”

" [ðə; ði] ['həʊstəs] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] ['laɪnə(r)] [gʌʃ] .
" the hostess on the interplanetary liner gushed .
" 这 女主人 在 这 星际 衬垫 滔滔不绝 .

“星际客轮上的女乘务员激动地说。”

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] , " [hiː; hi][laɪd; liːd] [pə'laɪtli] .
" I'm sure I shall , " he lied politely .
" 我是 当然 我 将 , " 他 撒谎了 礼貌地 .

“我肯定会的，”他礼貌地撒谎道。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] , ['əʊvə(r)] - ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [ˌkɔːdi'æləti] ;
She smiled at him too much , over - doing her professional cordiality ;
她 微笑 在 他 也 很多 , 超过 - 正在做 她 专业的 亲切 ;
[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [e'fjuːsivnis] , [hiː; hi] [senst] [ðə; ði] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .
underneath the effusiveness , he sensed the repulsion .
下 这 热情洋溢 , 他 感觉到的 这 排斥 .

她对他笑得太多了，表现得过于热情友好；在这份热情之下，他感觉到了她的反感。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)]
Of course he couldn't blame her for trying not to show her
的 课程 他 不能 责备 她 为了 尝试 不是 到 展示 她
[dɪs'teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃə(r)] — [ðə; ði] ['efət] [æt; ət] [kən'siːlmənt] [wɒz; wəz] ,
distaste for the strange creature — the effort at concealment was ,
厌恶 为了 这 奇怪的 生物 — 这 努力 在 隐蔽 曾是 ,

他当然不能责怪她试图掩饰自己对这个奇怪生物的厌恶——这种掩饰的努力是徒劳的。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
as a matter of fact , more than he had expected from a
作为 一个 事情 的 事实 , 更多的 比 他 有 预期的 从 一个
[tə'restriəl] .
Terrestrial .
陆生 .

事实上，这比他预期的地球人要好得多。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] [tuː; tə] ['medɪteɪt] .
But he wished she would leave him alone to meditate .
但 他 希望 她 会 离开 他 独自的 到 幽思 .

但他希望她能让他独自冥想。

[hiː; hi] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [dʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .
He had planned to get a lot of meditation done on the journey .
他 有 计划 到 得到 一个 很多 的 冥想 完毕 在 这 旅行 .

他计划在旅途中进行大量的冥想练习。

" [juː; jʊ] [spiːk] ['ɔːfli] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] .
" You speak awfully good English , " she told him .
" 你 说话 非常 好的 英语 , " 她 讲述 他 .

“你的英语说得真好，”她对他说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
He looked at her .
他 看起来 在 她 .

他看着她。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['skɒləli] ['æptɪtjuːd] .
" I am said to have some scholarly aptitude .
" 我 是 说 到 有 一些 学术性的 能力倾向 .

据说我有一些学术天赋。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæts] [waɪ] [ai][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [æz; əz][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [prə'fesə(r)] .
I understand that's why I was chosen as an exchange professor .
我 理解 那就是 为什么 我 曾是 选定 作为 一个 交换 教授 .

我明白这就是我被选为交换教授的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] ['riːznəbl] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It does seem reasonable , doesn't it ?
它 做 似乎 合理的 , 不 它 ?

这似乎合情合理，不是吗?

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [pɪŋk] — [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [wɪð] [ðiːz] ['kriːtʃəz] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] .
" She turned pink — a sign of embarrassment with these creatures , he had learned .
" 她 转向 粉色的 — 一个 符号 的 尴尬 和 这些 生物 , 他 有 学习 .

"她脸涨得通红——他后来才知道，这是对这些生物感到尴尬的表现。"

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] — [tuː; tə] ['kwestʃən] [jɔː(r); jə(r)] [ə'bɪləti] , [prə'fesə(r)] .
" I didn't mean to — to question your ability , Professor .
" 我 没有 意思是 到 — 到 问题 你的 能力 , 教授 .

"我无意质疑您的能力，教授。"

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] — [wel] , [juː; jʊ] [doʊnt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] . "
It's just that — well , you don't look like a professor . "
它是 只是 那 — 出色地 , 你 不 看 喜欢 一个 教授 . "

只是——嗯，你看上去不像个教授。

" [ɪn'diːd] ? " [hiː; hi] [sed] ['frɒstɪli] .
" Indeed ? " he said frostily .
" 的确 ? " 他 说 冷淡地 .

"真的吗？"他冷冷地问道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [ai] [lʊk] [laɪk] , [ðen] ?
" And what do I look like , then ?
" 和 什么 做 我 看 喜欢 , 然后 ?

"那我看起来像什么呢？"

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['iːv(ə)n] ['rəʊziə(r)] .
" She turned even rosier .
" 她 转向 甚至 更红润 .

她的脸色变得更红润了。

" [əʊ] — [ai] — [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] .
" Oh — I — I don't know exactly .
" 哦 — 我 — 我 不 知道 确切地 .

"哦——我——我不太清楚。"

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] — [wel] . . . .
It's just that — well . . . .
它是 只是 那 — 出色地 . . . .

只是——嗯……

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fled] .
" And she fled .
" 和 她 逃亡 .

于是她逃走了。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] ['flɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [æn'teniː] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)]['səʊtəʊ]['voʊtʃi]
He couldn't resist flicking his antennae forward to catch her sotto voce
他 不能 抵抗 轻弹 他的 天线 向前 到 抓住 她 sotto voce
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - ['paɪlət] ;
conversation with the co - pilot ;
对话 和 这 合作 - 飞行员 ;

他忍不住伸出触角，想听听她和副驾驶的低声交谈；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['seldəm] [juː; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ]
it was so seldom you got the chance to learn what others were saying
它 曾是 所以 很少 你 得到 这 机会 到 学习 什么 其他的 是 说
[ə'baʊt] [juː; jʊ] [bɪ'haɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] .
about you behind your back .
关于 你 在后面 你的 后退 .

你很少有机会了解到别人在背后是如何评价你的。

" [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [tel] [hɪm][hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['tedi] [beə(r)] , [kʊd; kəd][ai] ? "
" But I could hardly tell him he looks like a teddy bear , could I ? "
" 但 我 可以 几乎 告诉 他 他 看起来 喜欢 一个 泰迪熊 熊 , 可以 我 ? "

但我总不能跟他说他长得像泰迪熊吧？

" [hiː; hi] ['prɒbəbli] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['tedi] [beə(r)][ɪz] . "
" He probably doesn't even know what a teddy bear is . "
" 他 大概 不 甚至 知道 什么 一个 泰迪熊 熊 是 . "

“他可能根本不知道泰迪熊是什么。”

" [pə'hæps] [ai][doʊnt] , " [nɑːrli] [θɔːt] [rɪ'zentfəli] , " [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [ges] .
" Perhaps I don't , " Narli thought resentfully , " but I can guess .
" 也许 我 不 , " 纳尔利 想法 怨恨地 , " 但 我 能 猜测 .

“也许我不知道，”纳利愤愤地想，“但我可以猜到。”

" [wɪð] [ləʊ] ['kʌnɪŋ] ,
" With low cunning ,
" 和 低的 狡猾 ,

“卑鄙狡诈，

[ðə; ði] [tə'restriəl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['ferit] [aʊt] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]
the Terrestrials seemed to have ferreted out the identity of all his favorite
这 陆生动物 似乎 到 有 雪貂 出去 这 身份 的 全部 他的 最喜欢的
['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [kept] ['sɜːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] [ɪn'ses(ə)ntli] .
dishes and kept serving them to him incessantly .
菜肴 和 保留 服务 他们 到 他 不已 .

地球人似乎已经摸清了他所有最爱吃的菜肴，并且不停地给他上菜。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ʃɪp] [meɪd] ['plænɪtˌfɔːl] [ɒn] [ɜːθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ten] - .
By the time the ship made planetfall on Earth , he had gained ten grisbuts .
经过 这 时间 这 船 制成 行星坠落 在 地球 , 他 有 获得 十 - .

当飞船降落在地球上时，他已经获得了十个格里斯布特。

" [əʊ] , [wel] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [ɔːl] [dʒʌst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [ˌdɪplə'mætɪk]
" Oh , well , " he thought , " I suppose it's all just part of the regular diplomatic
" 哦 , 出色地 , " 他 想法 , " 我 认为 它是 全部 只是 部分 的 这 常规的 外交
['sɜːvɪs] .
service .
服务 .

“哦，好吧，”他想，“我想这都是外交工作的常规组成部分吧。”

[ɒn] [ɜːθ] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [kruːd] ['neɪtɪv] [fuːdz] , [səʊ] [aɪl] [luːz] [ɔːl][ðə; ði] [weɪt] [ə'gen] .
On Earth , I'll have to eat crude native foods , so I'll lose all the weight again .
在 地球 , 患病的 有 到 吃 原油 本国的 食物 , 所以 患病的 失去 全部 这 重量 再次 .

在地球上，我得吃原始的当地食物，所以我的体重又会减掉。

" ['prezɪdənt] ['pɜːrɪŋtən] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [keɪm] [hɪm'self] [tuː; tə] [miːt] [nɑːrli] [æt; ət] [ðə; ði]
" President Purrington of North America came himself to meet Narli at the
" 总统 珀林顿 的 北 美国 来了 他自己 到 见面 纳尔利 在 这

['eəfiːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nɑːrli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɪntə'plænɪtri] [ɪks'tʃeɪndʒ] [prə'fesə(r)] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
airfield because Narli was the first interplanetary exchange professor in history .
机场 因为 纳尔利 曾是 这 第一的 星际 交换 教授 在 历史 .

“北美总统珀林顿亲自到机场迎接纳尔利，因为纳尔利是历史上第一位星际交流教授。”

" ['welkəm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['plænɪt] , [prə'fesə(r)] - , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [wɔːm] [ˌdɪplə'mætɪk]
" Welcome to our planet , Professor Gzann , " he said with warm diplomatic
" 欢迎 到 我们的 行星 , 教授 - , " 他 说 和 温暖的 外交

[ˌkɔːdi'æləti] ,
cordiality ,
亲切 ,

“欢迎来到我们的星球，格赞教授，”他用热情友好的外交辞令说道。

['rɪŋɪŋ] - ['ʌpə(r)] [raɪt] [hænd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .
wringing Narli's upper right hand after a moment of indecision .
拧干 - 上 正确的 手 后 一个 片刻 的 优柔寡断 .

犹豫片刻后，纳利紧紧握住自己的右手。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['hæpi]
" We shall do everything in our power to make your stay here a happy
" 我们 将 做 一切 在 我们的 力量 到 制作 你的 停留 这里 一个 快乐的

[ænd; ənd] ['memərəb(ə)l] [wʌn] . "
and memorable one . "
和 难忘 一 . "

我们将竭尽所能，让您在这里度过一段快乐而难忘的时光。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['klaɪmət] , " [nɑːrli] [θɔːt] .
" I wish you would begin by doing something about the climate , " Narli thought .
" 我 希望 你 会 开始 经过 正在做 某物 关于 这 气候 , " 纳尔利 想法 .

“我希望你们能从解决气候问题开始做起，”纳利心想。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['stjuːpɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [hɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɒn]
It was stupid of him not to have realized how hot it would be on
它 曾是 愚蠢的 的 他 不是 到 有 已实现 如何 热的 它 会 是 在

[ɜːθ] .
Earth .
地球 .

他真是愚蠢，竟然没有意识到地球上会有多热。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['tɒrɪd] ['klaɪmət] ;
He was really going to suffer in this torrid climate ;
他 曾是 真的 去 到 遭受 在 这 热带 气候 ;

在这种酷热的气候下，他真的会很痛苦；

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] [taɪt] [tə'restriəl] ['kɒstjuːm] [hiː; hi] [wɔː(r)] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [fɜː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk]
especially in the tight Terrestrial costume he wore over his fur for the sake
尤其 在 这 紧的 陆生 戏服 他 穿着 超过 他的 毛皮 为了 这 清酒

[ɒv; əv] [kən'fɔːməti] .
of conformity .
的 一致性 .

尤其是为了迎合大众，他把那身紧身的陆地人服装穿在了皮毛外面。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['dʒʌstɪs] [kəm'peld] [hɪm] [tuː; tə] [əd'mɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Of course , justice compelled him to admit to himself ,
的 课程 , 正义 被迫 他 到 承认 到 他自己 ,

当然，正义迫使他承认了自己的错误。

[ðə; ði] [kləʊðz] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [səʊ] [snʌg] [ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] [ˈiːt(ə)n] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn]
the clothes wouldn't have become so snug if he hadn't eaten quite so much on
这 衣服 不会 有 变得 所以 舒适 如果 他 之前没有 吃 相当 所以 很多 在
[bɔːd] [ʃɪp] .
board ship .
木板 船 .

如果他没在船上吃那么多东西，衣服就不会变得这么紧身了。

[ˈpɜːrɪŋtən] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .
Purrington indicated the female beside him .
珀林顿 表明的 这 女性 旁 他 .

普林顿指了指他身旁的那位女士。

" [meɪ] [ai] [ˌɪntrəˈdjuːs] [maɪ] [waɪf] ? "
" May I introduce my wife ? "
" 可能 我 介绍 我的 妻子 ? "

“请允许我介绍一下我的妻子。”

" [oʊ] , " [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [gɑːspt] , " [ˈɪz(ə)nt] [hiː; hi] [kjuːt] !
" Ohhh , " the female gasped , " isn't he cute !
" 哦 , " 这 女性 倒吸一口气 , " 不是 他 可爱的 !

“哦，”女子惊呼道，“他是不是很可爱！”

" [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd] [nɑːrli] [stɛərd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] .
" The President and Narli stared at her in consternation .
" 这 总统 和 纳尔利 凝视 在 她 在 惊愕 .

总统和纳尔利惊愕地盯着她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbæʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [ðen] [smaɪld] [ˈwaɪdli] [æt; ət] [nɑːrli] [ænd; ənd] [ðə; ði]
She looked abashed for a moment , then smiled widely at Narli and the
她 看起来 羞愧 为了 一个 片刻 , 然后 微笑 广泛 在 纳尔利 和 这
[pres] [fəˈtɑːgrəfərz] .
press photographers .
按 摄影师 .

她先是显得有些尴尬，然后对着纳尔利和新闻摄影师们露出了灿烂的笑容。

" [ˈwelkəm] [tuː; tə] [ɜːθ] , [dɪə(r)] [prəˈfesə(r)] - !
" Welcome to Earth , dear Professor Gzann !
" 欢迎 到 地球 , 亲爱的 教授 - !

“欢迎来到地球，亲爱的格赞教授！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [,misprəˈnauns] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" she exclaimed , mispronouncing his name , of course .
" 她 惊呼 , 发音错误 他的 姓名 , 的 课程 .

“她惊呼道，当然，她把他的名字念错了。”

[ˈbendɪŋ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] [raɪt] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈfʌzi] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
Bending down , she kissed him right upon his fuzzy forehead .
弯曲 向下 , 她 亲吻 他 正确的 之上 他的 模糊 前额 .

她弯下腰，在他毛茸茸的额头上亲了一下。

[ˈkɪsɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [səˈtɜːrnɪən] [ˈpræktɪs] , [nɔː(r)] [dɪd] [nɑːrli] [əˈpruːv] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ; [haʊˈevə(r)] ,
Kissing was not a Saturnian practice , nor did Narli approve of it ; however ,
接吻 曾是 不是 一个 土星 实践 , 也不 做过 纳尔利 批准 的 它 ; 然而 ,

接吻并非土星人的习俗，纳尔利也不赞成这种行为；然而，

[hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [ɜːθ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌjʊərəˈpiːənz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈgriːtɪd]
he had read enough about Earth to know that Europeans sometimes greeted
他 有 读 足够的 关于 地球 到 知道 那 欧洲人 有时 问候
[ˈdignitəri] [ɪn] [ðɪs] [pɪˈkjuːliə(r)] [wei] .
dignitaries in this peculiar way .
达官显贵 在 这 奇特 方式 .

他阅读过足够多的关于地球的书籍，知道欧洲人有时会用这种奇特的方式迎接贵宾。

['əʊnli] [ðɪs] [pleɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [wɒz; wəz][nɒt] ['jʊərəp] [bʌt; bət]
Only this place , he had been given to understand , was not Europe but
仅有的 这 地方 , 他 有 到过 给定 到 理解 , 曾是 不是 欧洲 但
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

他所了解到的只是，这里不是欧洲，而是美国。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒkteɪl] ['pɑːti] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] !
" I am having a cocktail party in your honor this afternoon !
" 我 是 拥有 一个 鸡尾酒 派对 在 你的 荣誉 这 下午 !

“今天下午我将举办一个鸡尾酒会来为你庆祝！”

" [ʃiː; ʃi] [biːmd] , ['smuːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəd] [prɪnt] [dres] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːdl] .
" she beamed , smoothing her flowered print dress down over her girdle .
" 她 光束 , 平滑 她 开花的 打印 裙子 向下 超过 她 腰带 .

她笑容灿烂，一边抚平身上的碎花连衣裙，盖住腰带。

" [jʊl] [biː; bi][ðeə(r)][æt; ət][faɪv] [ʃɑːp] , [woʊnt][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ? "
" You'll be there at five sharp , won't you , dear ? "
" 你会 是 那里 在 五 锋利的 , 惯于 你 , 亲爱的 ? "

“亲爱的，你五点准时到，对吧？”

" [dɪ'laɪtɪd] , " [hiː; hi] ['prɒmɪst] ['dɪzməli] .
" Delighted , " he promised dismally .
" 高兴极了 , " 他 承诺 令人沮丧地 .

“很高兴，”他沮丧地答应道。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [pliːd] [ə; eɪ] ['priːviəs] [ɪn'geɪdʒmənt] [ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] [ə'raɪvɪŋ] .
He could hardly plead a previous engagement a moment after arriving .
他 可以 几乎 恳求 一个 以前的 订婚 一个 片刻 后 抵达 .

他刚到不久就很难再以事先有约为由推脱。

" [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['æŋkʃəsli] ,
" I've tried to get all the things you like to eat , " she went on anxiously ,
" 我已经 尝试 到 得到 全部 这 事物 你 喜欢 到 吃 , " 她 去 在 焦虑地 ,

“我尽量买了你爱吃的所有东西，”她焦急地继续说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] , [woʊnt][juː; jʊ] ? "
" but you will tell me if there's anything special , won't you ? "
" 但 你 将要 告诉 我 如果 有 任何事物 特别的 , 惯于 你 ? "

“但如果有什么特别的事情发生，你会告诉我的，对吧？”

" [ai][ˌeɪ 'em][ɒn][ə; eɪ]['daɪət] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am on a diet , " he said .
" 我 是 在 一个 饮食 , " 他 说 .

“我正在节食，”他说。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [strɒŋ] .
He must be strong .
他 必须 是 强的 .

他一定很坚强。

['prɒbəbli] [ðə; ði] [fuːd] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'pʌlsɪv] ['enihaʊ] , [səʊ] [id] [hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [kən'trəʊlɪŋ]
Probably the food would be repulsive anyhow , so he'd have no difficulty controlling
大概 这 食物 会 是 丑恶 无论如何 , 所以 他会 有 不 困难 控制
[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .
his appetite .
他的 食欲 .

食物可能本来就难以下咽，所以他控制食欲应该不成问题。

" [daɪ'dʒestɪv] [dɪs'ɔːdəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" Digestive disorders , you know .
" 消化 疾病 , 你 知道 .

“你知道，消化系统疾病。”

[ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['viʃiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [wɪl] [biː; bi] . . . .
A glass of Vichy and a biscuit will be . . . .
一个 玻璃 的 维希 和 一个 饼干 将要 是 . . . .

一杯维希白兰地配一块饼干就足够了……

" [hiː; hi] [stɒpt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn] ['mɪsɪz] . - [aɪz] .
" He stopped , for there were tears in Mrs . Purrington's eyes .
" 他 停止 , 为了 那里 是 眼泪 在 太太 . - 眼睛 .

“他停了下来，因为珀林顿太太眼里噙满了泪水。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['tʌmi] [hɜːts] ?
" Your tummy hurts ?
" 你的 肚子 疼痛 ?

你肚子疼吗？

[əʊ] , [juː; jʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] ! "
Oh , you poor little darling ! "
哦 , 你 贫穷的 小的 亲爱的 ! "

哦，你这可怜的小宝贝！

" ['glædɪs] !
" Gladys !
" 格拉迪斯 !

“格拉迪斯！

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] ['ʃɑːpli] .
" the President said sharply .
" 这 总统 说 尖锐地 .

总统厉声说道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - [nʌts] [æt; ət] ['mɪsɪz] . - ['kɒkteɪl] ['pɑːti] [ænd; ənd] - [ænd; ənd]
There were frismil nuts at Mrs . Purrington's cocktail party and vilbar and
那里 是 - 坚果 在 太太 . - 鸡尾酒 派对 和 - 和

['iːv(ə)n] - - . . . [ɔːl] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [æt; ət] ['fæbjələs] [ɪk'spens] ,
even slipnis broogs . . . all imported at fabulous expense ,
甚至 - - . . . 全部 进口 在 太棒了 费用 ,

珀林顿太太的鸡尾酒会上出现了弗里斯米尔坚果、维尔巴奶酪，甚至还有斯利普尼斯面包……所有这些都是花费巨资进口的。

[nɑːrli] [njuː] , [bʌt; bət] [ðen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ə'feə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [miːnz]
Narli knew , but then this was a government affair and expense means
纳尔利 知道 , 但 然后 这 曾是 一个 政府 事务 和 费用 方法

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [sɪns] ,
nothing to a government since ,
没有什么 到 一个 政府 自从 ,

纳利知道，但这毕竟是政府事务，对政府来说，花费多少根本无关紧要。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'sɜːnd] , ['mʌni] [grəuz] [ɒn] ['tæksˌpeər] .
as far as it is concerned , money grows on taxpayers .
作为 远的 作为 它 是 担心的 , 钱 生长 在 纳税人 .

从它的角度来看，钱是从纳税人的钱里长出来的。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [fuːdz] [pruːvd] [sə'praɪzɪŋli] ['pælətəb(ə)l] ,
Some of the native foods proved surprisingly palatable ,
一些 的 这 本国的 食物 已证实 出奇 可口的 ,

有些当地食物出乎意料地好吃。

[tuː] — [peɪt] [diː] [fwa] ['grɑː] [ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [pʌf] ['peɪstriz] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l]
too — pâté de foie gras and champagne and little puff pastries full of delightful
也 — 肉酱 德 鹅肝 草地 和 香槟酒 和 小的 噗 糕点 满的 的 愉快
[sə'praiziz] .
surprises .
惊喜 .

还有——鹅肝酱、香槟和装满惊喜的小酥皮点心。

[nɑːrli] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] [hɪm'self] .
Narli was afraid he was making a zloogle of himself .
纳尔利 曾是 害怕的 他 曾是 制作 一个 - 的 他自己 .

纳利担心自己会出丑。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
However , he thought ,
然而 , 他 想法 ,

然而，他心想，

['traɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɔːtli] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrər] [ðæt] [wɔːld] [ðə; ði]
trying not to catch sight of his own portly person in the mirrors that walled the
尝试 不是 到 抓住 视线 的 他的 自己的 肥胖的 人 在 这 镜子 那 有围墙的 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

他尽量不去看房间墙上镜子里自己肥胖的身影。

[ðə; ði] [liːn] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [ə'hed] .
the lean days were just ahead .
这 倾斜 天 是 只是 前方 .

艰难的日子即将到来。

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː; də] [wen] ['evriwʌn] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['presɪŋ] [fuːd] [ɒn] [hɪm] ?
Besides , what could he do when everyone insisted on pressing food on him ?
除了 , 什么 可以 他 做 什么时候 每个人 坚持 在 紧迫 食物 在 他 ?

此外，当每个人都坚持要给他食物时，他又能怎么办呢?

" [traɪ] [ðɪs] , [prə'fesə(r)] - . "
" Try this , Professor Gzann . "
" 尝试 这 , 教授 - . "

“试试这个，格赞教授。”

" [duː; də] [traɪ] [ðæt] , [prə'fesə(r)] - .
" Do try that , Professor Gzann .
" 做 尝试 那 , 教授 - .

“格赞教授，您不妨试试。”

" (" ['dʌznt] [hiː; hi] [lʊk] ['kʌnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [dres] [suːt] ? ")
" (" Doesn't he look cunning in his little dress suit ? ")
" (" 不 他 看 狡猾 在 他的 小的 裙子 套装 ? ")

(“他穿着那身小礼服，看起来是不是很狡猾? ”)

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm] .
They crowded around him .
他们 挤 大约 他 .

他们围住了他。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [kuː] , [ðə; ði] [men] [biːmd] , [ænd; ənd] [nɑːrli] [et; eɪt] .
The women cooed , the men beamed , and Narli ate .
这 女性 咕咕 , 这 男人 光束 , 和 纳尔利 吃 .

女人们轻声细语，男人们笑容满面，纳尔利则在吃东西。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tætʃ] [hɪm'self][frɒm; frəm][ɔːl] [ðɪs] ['klɔɪɪŋ]
He would be glad when he could detach himself from all this cloying
他 会 是 高兴的 什么时候 他 可以 分离 他自己 从 全部 这 甜腻

[dɪ'pləʊməsi][ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['helθi] ['ræŋkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɑːsruːm] .
diplomacy and get back to the healthy rancor of the classroom .
外交 和 得到 后退 到 这 健康 冤仇 的 这 课堂 .

他巴不得摆脱这一切令人作呕的外交辞令，回到课堂上那种健康的争吵氛围中去。

[æt; ət] [skuːl] , [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [tʃɔːk] [dʌst] ,
At school , the odor of chalk dust ,
在 学校 , 这 气味 的 粉笔 灰尘 ,

在学校里，空气中弥漫着粉笔灰的气味。

[ɪŋk][ænd; ənd] ['rɒtɪŋ] ['æp(ə)l] [kɔːrz] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [laɪk][ɪts] [sə'tɜːrnɪən] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [meɪk]
ink and rotting apple cores was enough like its Saturnian equivalent to make
墨水 和 腐烂 苹果 核心 曾是 足够的 喜欢 它是 土星 相等的 到 制作

[nɑːrli] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] [ɪ'miːdiətli] .
Narli feel at home immediately .
纳尔利 感觉 在 家 立即地 .

墨水和腐烂的苹果核就像土星上的对应物一样，让纳尔利立刻感到宾至如归。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [wʊd] [dɪs'laɪk][hɪm][ɒn] [saɪt] , [hiː; hi] [njuː] .
The students would dislike him on sight , he knew .
这 学生 会 不喜欢 他 在 视线 , 他 知道 .

他知道学生们第一眼看到他就会讨厌他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi]['hɒstaɪl] [tə'wɔːd] [wɒt'evə(r)] [ɪz][streɪndʒ]
It is in the nature of the young to be hostile toward whatever is strange
它 是 在 这 自然 的 这 年轻的 到 是 敌对的 朝向 任何 是 奇怪的

[ænd; ənd]['eɪliən] .
and alien .
和 外星人 .

年轻人天性对陌生和异己的事物抱有敌意。

[ðeɪ] [wʊd] [dɪ'spaɪz] [hɪm][ænd; ənd][dʒɪə(r)][æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ,
They would despise him and jeer at him , and he , in his turn ,
他们 会 鄙视 他 和 嘲笑 在 他 , 和 他 , 在 他的 转动 ,

他们会鄙视他，嘲笑他，而他反过来，

[wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [lɒŋ] , [ɪn'vɒlvd] ['həʊmwɜːk] [ə'saɪnmənts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəlt]
would give them long , involved homework assignments and such difficult
会 给 他们 长的 , 涉及 家庭作业 任务 和 这样的 难的

[igˌzæmi'neiʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [feɪl] . . . .
examinations that they would fail . . . .
考试 那 他们 会 失败 . . . .

会给他们布置冗长繁琐的家庭作业，还会设置难度极高的考试，让他们不及格……

[nɑːrli] ['wɔdəl] ['brɪskli] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] [wɪtʃ] [hæd; həd] , [hiː; hi] [sɔː] , [biːn] [skeɪld] [daʊn]
Narli waddled briskly up to his desk which had , he saw , been scaled down
纳尔利 摇摇摆摆 轻快地 向上 到 他的 桌子 哪个 有 , 他 锯 , 到过 缩放 向下

[tuː; tə] [sə'tɜːrnɪən] [saɪz] ,
to Saturnian size ,
到 土星 尺寸 ,

纳利蹒跚着快步走到他的桌子前，他发现这张桌子已经被缩小到了土星般大小。

[ˌweər'æz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'vɪʒnd] [hɪm'self] ['strʌg(ə)lɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] [wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɜːθ] -
whereas he had envisioned himself struggling triumphantly with ordinary Earth -
然而 他 有 设想 他自己 挣扎 凯旋而归 和 普通的 地球 -

[saɪzd] , ['fɜːnɪtʃə(r)] .
sized , furniture .
尺寸 , 家具 .

而他原本设想的是自己能够成功地搬运普通的地球尺寸的家具。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz][hɒt][ænd; ənd] ['stɪki] [ænd; ənd][ɪn'tɒlərəb(ə)l][æz; əz][hiː; hi]
But the atmosphere was as hot and sticky and intolerable as he
但 这 气氛 曾是 作为 热的 和 黏 和 无法容忍 作为 他
[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
had expected .
有 预期的 .

但正如他所料，空气中弥漫着闷热潮湿、令人难以忍受的气息。

['pæntɪŋ] [æz; əz] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [hiː; hi] [ræpt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɔɪntə(r)] .
Panting as unobtrusively as possible , he rapped with his pointer .
喘息 作为 不引人注目地 作为 可能的 , 他 说唱 和 他的 指针 .

他尽量不引人注意地喘着粗气，用食指敲击着。

" [ə'tenʃ(ə)n] , ['stjʊdnts] !
" Attention , students !
" 注意力 , 学生 !

同学们注意！

" [naʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðə; ði] [dɪ'raɪsɪv] ['bæb(ə)l] . . . [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['saɪləns] ,
" Now should come the derisive babble . . . but there was a respectful silence ,
" 现在 应该 来 这 嘲讽的 潺潺 . . . 但 那里 曾是 一个 尊重 沉默 ,

“现在本该是嘲笑和讥讽的时候了……但现场却是一片肃穆的沉默。”

['brəʊkən] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['femənɪn] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] , " [uː] , [hiːz] [səʊ][ə'dɔːrəb(ə)l] ! "
broken suddenly by a shrill feminine whisper of , " Oooo , he's so adorable ! "
破碎的 突然 经过 一个 尖锐 女性 耳语 的 , " 哦哦哦 , 他是 所以 可爱的 ! "
['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [hɑːʃ] ,
followed by the harsh ,
随后 经过 这 残酷的 ,

突然，一声尖锐的女声低语打破了平静：“哇，他好可爱！”紧接着是刺耳的……

" [ʃʊʃ] , ['eɪvə] !
" Shhh , Ava !
" 嘘 , 艾娃 !

嘘，艾娃！

[jʊl] [ɪm'bærəs] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
You'll embarrass the poor little thing .
你会 尴尬 这 贫穷的 小的 事物 .

你会让这可怜的小家伙难堪的。

" - [feɪs] [sweld] .
" Narli's face swelled .
" - 脸 肿胀 .

纳莉的脸肿了起来。

" [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [sə'tɜːrnɪən] ['stʌdiz] .
" I am your new professor of Saturnian Studies .
" 我 是 你的 新的 教授 的 土星 研究 .

“我是你们新来的土星研究教授。”

['sætɜːn; 'sætən] , [æz; əz][juː; jʊ] ['prɒbəbli] [nəʊ] , [ɪz][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)]['plænɪt] .
Saturn , as you probably know , is a major planet .
土星 , 作为 你 大概 知道 , 是 一个 主要的 行星 .

如你所知，土星是一颗主要行星。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən] [ɜːθ] , [wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['maɪnə(r)]
It is much larger and more important than Earth , which is only a minor
它 是 很多 更大的 和 更多的 重要的 比 地球 , 哪个 是 仅有的 一个 次要的
['plænɪt] .
planet .
行星 .

它比地球大得多，也重要得多，地球只是一颗次要行星。

" [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ə'biːdiəntli] [tʊk] [ðɪs] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)] ['nəutbuks] .
" The students obediently took this down in their notebooks .
" 这 学生 顺从地 采取 这 向下 在 他们的 笔记本 .

学生们乖乖地把这些记在了笔记本上。

[ðeɪ] ['keəfəli] [tʊk] [daʊn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sed] .
They carefully took down everything he said .
他们 小心 采取 向下 一切 他 说 .

他们仔细地记下了他说的每一句话。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [baʊt] [ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] [ðæt] [ə'flɪktɪd] [hɪm] [hɑːf] - [weɪ] [θruː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
Even a bout of coughing that afflicted him half - way through seemed to be
甚至 一个 回合 的 咳嗽 那 受苦的 他 一半 - 方式 通过 似乎 到 是
['getɪŋ] [ə; eɪ] [fə'netɪk] [træn'skrɪpʃ(ə)n] .
getting a phonetic transcription .
获得 一个 语音 转录 .

甚至连他中途咳嗽的那阵咳嗽，似乎也被进行了语音转写。

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [ðeɪ] [wʊd] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz]['lektʃə(r)] [wɪð] ['kwestʃənz] [səʊ] ['pɜːtɪnənt] ,
From time to time , they would interrupt his lecture with questions so pertinent ,
从 时间 到 时间 , 他们 会 打断 他的 演讲 和 问题 所以 相关 ,

他们时不时会打断他的讲课，提出一些非常中肯的问题。

[səʊ] [wel] - [θɔːt] [aʊt] [ænd; ənd][səʊ] ['kɜːtiəs] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz]['ɑːnsə(r)]
so well - thought out and so courteous that all he could do was answer
所以 出色地 - 想法 出去 和 所以 有礼貌 那 全部 他 可以 做 曾是 回答
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这些问题都考虑周全、彬彬有礼，他只能一一作答。

[hɪz; ɪz] [æn'teniː] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['wɪspərz] [ðæt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)]
His antennae lifted to catch the whispers that from time to time were
他的 天线 抬起 到 抓住 这 低语 那 从 时间 到 时间 是
[ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twiːn] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [best] - [bɪ'heɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] .
exchanged between even the best - behaved of the students .
交换 之间 甚至 这 最好的 - 表现 的 这 学生 .

他竖起触角，捕捉那些即使是最守规矩的学生之间偶尔也会流露出的窃窃私语。

" ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ['preʃəs] ? "
" Isn't he precious ? "
" 不是 他 宝贵的 ? "

“他是不是很可爱？”

" [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['feləʊ] — [saʊnd] [grɑːsp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkt] . "
" Seems like a nice fellow — sound grasp of his subject . "
" 似乎 喜欢 一个 好的 同伴 — 声音 抓牢 的 他的 主题 . "

“看起来是个不错的人——对自己的研究领域掌握得很透彻。”

" [swiːt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! "
" Sweet little thing ! "
" 甜的 小的 事物 ! "

“可爱的小东西！”

" [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] . "
" Unusually interesting presentation . "
" 异常地 有趣的 推介会 . "

“演讲非常精彩。”

" ['dʌznt] [hiː; hi][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv] ['wɪni] [ðə; ði] [puː] ? "
" Doesn't he remind you of Winnie the Pooh ? "
" 不 他 提醒 你 的 温妮 这 呸 ? "

“他是不是让你想起了小熊维尼？”

" ['eɪb(ə)l] [tʃæp] . "
" Able chap . "
" 有能力的 小伙子 . "

"能干的小伙子。"

" [dʒʌst] ['dɑːlɪŋ] !
" Just darling !
" 只是 亲爱的 !

"真是太可爱了！"

" ['ɑːftə(r)] [klɑːs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ðeɪ] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [desk] [wɪð] [ɪn'telɪdʒənt] ,
" After class , instead of rushing out of the room , they hovered around his desk with intelligent ,
" 后 班级 , 反而 的 匆忙 出去 的 这 房间 , 他们 悬停 大约 他的 桌子 和 聪明的 ,

下课后，他们没有急着离开教室，而是聚在他的桌子周围，兴致勃勃地讨论着。

[sə'lɪsɪtəs] ['kwestʃənz] .
solicitous questions .
殷勤 问题 .

殷切的询问。

[dɪd] [hiː; hi] [laɪk] [ɜːθ] ?
Did he like Earth ?
做过 他 喜欢 地球 ?

他喜欢地球吗?

[wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [desk] [tuː] [haɪ] ?
Was his desk too high ?
曾是 他的 桌子 也 高的 ?

他的桌子是不是太高了?

[tuː] [ləʊ] ?
Too low ?
也 低的 ?

太低了?

['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɒt] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [fɜː(r)] ?
Didn't he find it hot with all that fur ?
没有 他 寻找 它 热的 和 全部 那 毛皮 ?

他穿着那么多毛，难道不觉得热吗?

[sʌtʃ] ['lʌvli] , [sɒft] , ['flʌfi] [fɜː(r)] , [ðəʊ] .
Such lovely , soft , fluffy fur , though .
这样的 迷人的 , 柔软的 , 蓬松的 毛皮 , 尽管 .

多么可爱、柔软、蓬松的皮毛啊。

" [duː; də] [juː; jʊ] [maɪnd] [ɪf] [ai] [strəʊk] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [pɔːz] — [hændz] — [prə'fesə(r)] ? " (" [səʊ] ['kʌdli] - ['lʊkɪŋ] ! ")
" Do you mind if I stroke one of your paws — hands — Professor ? " (" So cuddly - looking ! ")
" 做 你 头脑 如果 我 中风 一 的 你的 爪子 — 双手 — 教授 ? " (" 所以 可爱的 - 寻找 ! ")

"教授，我可以摸摸您的一只爪子——手吗? "("看起来好可爱！")

[hiː; hi] [sed] [jes] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɒt] , [ænd; ənd] [nəʊ] ,
He said yes , as a matter of fact , he was hot , and no ,
他 说 是的 , 作为 一个 事情 的 事实 , 他 曾是 热的 , 和 不 ,

他说，是的，事实上，他很热，不，

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][maɪnd] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
he didn't mind being touched in a spirit of scientific investigation .
他 没有 头脑 存在 感动 在 一个 精神 的 科学 调查 .

他不介意以科学研究的精神被触摸。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['ʌplɪft][æt; ət][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] - [ˌkæfə'tɪəriə] [wen] [hiː; hi]
He had a moment of uplift at the teachers ' cafeteria when he
他 有 一个 片刻 的 提升 在 这 教师 - 自助餐厅 什么时候 他
[dɪ'skʌvəd] [lʌntʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['vɜːtʃuəli] [ɪn'edəb(ə)l] .
discovered lunch to be virtually inedible .
发现 午餐 到 是 几乎 不可食用 .

在教师食堂，他发现午餐几乎难以下咽，这让他顿时感到振奋。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strest] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [pɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fuːd] ,
The manager , however , had been distressed to see him pick at his food ,
这 经理 , 然而 , 有 到过 苦恼 到 看 他 挑选 在 他的 食物 ,

然而，经理看到他吃饭时总是挑挑拣拣，感到非常难过。

[ænd; ənd][baɪ]['dɪnə(r)] - [taɪm] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ʃef] [wɪð] [æn; ən]['ekspɜːt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
and by dinner - time a distinguished chef with an expert knowledge of
和 经过 晚餐 - 时间 一个 杰出的 厨师 和 一个 专家 知识 的
[sə'tɜːrnɪən] [kwɪ'ziːn] [hæd; həd] [biːn] [rʌʃt] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] .
Saturnian cuisine had been rushed from Washington .
土星 美食 有 到过 匆忙 从 华盛顿 .

到了晚餐时间，一位精通土星美食的著名厨师已从华盛顿紧急赶来。

[sɪns] [ðə; ði] [skuːl] [fuːd] [wɒz; wəz][ɪn'edəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] - [fɔːmz] ,
Since the school food was inedible for all intelligent life - forms ,
自从 这 学校 食物 曾是 不可食用 为了 全部 聪明的 生活 - 表格 ,

由于学校的食物对所有智慧生物来说都无法食用，

['evriwʌn] [et; eɪt][ðə; ði] [sə'tɜːrnɪən] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [preɪzd] [nɑːrli][æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk]['benɪfæktə(r)] .
everyone ate the Saturnian dishes and praised Narli as a public benefactor .
每个人 吃 这 土星 菜肴 和 赞扬 纳尔利 作为 一个 民众 恩人 .

大家都吃了土星菜肴，并称赞纳尔利是一位造福大众的慈善家。

[ðæt] [naɪt] , [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]['kɒnfaɪnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [menz] ['fæk(ə)lti]
That night , alone in the quiet confines of his small room at the Men's Faculty
那 夜晚 , 独自的 在 这 安静的 限制 的 他的 小的 房间 在 这 男士 学院
[klʌb] ,
Club ,
俱乐部 ,

那天晚上，他独自一人待在男生俱乐部的小房间里，周围一片静谧。

[nɑːrli][hæd; həd] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nəʊts] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [stɑːt] [wɜːk] [ɒn][hɪz; ɪz]
Narli had spread out his notes and was about to start work on his
纳尔利 有 传播 出去 他的 笔记 和 曾是 关于 到 开始 工作 在 他的
['hɪstri; 'hɪstəri] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
history when there was a knock at the door .
历史 什么时候 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 .

纳尔利摊开笔记，正准备开始做历史研究，这时有人敲门。

[hiː; hi] [trɒt] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , ['grʌmblɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .
He trotted over to open it , grumbling to himself .
他 小跑 超过 到 打开 它 , 抱怨 到 他自己 .

他小跑过去打开它，一边走一边嘟囔着。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtmənt] [smaɪld] ['braɪtli] [daʊn] [æt; ət][hɪm] .
The head of his department smiled brightly down at him .
这 头 的 他的 部门 微笑 明亮地 向下 在 他 .

他的部门主管俯身看着他，脸上露出灿烂的笑容。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [drɪŋks] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" Some of us are going out for a couple of drinks and a
" 一些 的 我们 是 去 出去 为了 一个 夫妻 的 饮料 和 一个
['gæbfest] .
gabfest .
闲聊节 .

"我们有些人打算出去喝几杯，聊聊天。"

[keə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] ?
Care to come along ?
关心 到 来 沿着 ?

你想一起来吗?

" [nɑːrli][dɪd][nɒt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [ænd; ənd] [stɪl] ['kæri] [ðə; ði] - ['bɜːd(ə)n] ,
" Narli did not see how he could refuse and still carry the Saturnian's burden ,
" 纳尔利 做过 不是 看 如何 他 可以 拒绝 和 仍然 携带 这 - 负担 ,
[səʊ][hiː; hi] [ək'septɪd] .
so he accepted .
所以 他 公认 .

"纳尔利不明白自己该如何拒绝，又怎能继续承担土星人的重担，所以他接受了。"

[dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [dʒɪn] [fiz] [ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndəz][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['pælətəb(ə)l][ðæn; ðən]
Discovering that gin fizzes and Alexanders were even more palatable than
发现 那 杜松子酒 嘶嘶 和 亚历山大 是 甚至 更多的 可口的 比
[ʃæm'peɪn] [ænd; ənd][mɔː(r)]['pəʊt(ə)nt][ðæn; ðən] - ,
champagne and more potent than vilbar ,
香槟酒 和 更多的 强效 比 - ,

发现金菲士和亚历山大鸡尾酒比香槟更美味，比维尔巴鸡尾酒更烈，

[hiː; hi][təʊld] ['sevrəl] ['sætənaɪn] ['lɒkə(r)] - [ruːm] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [heild] [wɪð] [laʊd]
he told several Saturnine locker - room stories which were hailed with loud
他 讲述 一些 土星 储物柜 - 房间 故事 哪个 是 赞誉 和 大声
['merimənt] .
merriment .
欢乐 .

他讲了好几个关于萨图恩在更衣室里的故事，引来一片哄堂大笑。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [lɑːft] [æt; ət] , [nɒt] [wɪð] , [hiː; hi] [njuː] .
But he was being laughed at , not with , he knew .
但 他 曾是 存在 笑了 在 , 不是 和 , 他 知道 .

但他知道，人们是在嘲笑他，而不是和他一起嘲笑他。

[ɔːl] [ðɪs] [fɔːls] [ˌkɔːdi'æləti] , [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm'self] , [wʊd] [daɪ] [daʊn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
All this false cordiality , he assured himself , would die down after a couple of
全部 这 错误的 亲切 , 他 保证 他自己 , 会 死 向下 后 一个 夫妻 的
[deɪz] ,
days ,
天 ,

他安慰自己说，所有这些虚假的热情好客，几天后就会消散。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] .
and then he would be able to get back to work .
和 然后 他 会 是 有能力的 到 得到 后退 到 工作 .

这样他就能回去工作了。

[hiː; hi][mʌst; məst] [kɜːb] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
He must curb his intellectual impatience .
他 必须 抑制 他的 知识分子 不耐烦 .

他必须克制自己求知欲过强的急躁心理。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn'rəʊlmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klɑːsɪz] [hæd; həd] ['dʌbld] ,
In the morning , he found that enrollment in his classes had doubled ,
在 这 早晨 , 他 成立 那 注册 在 他的 课程 有 双倍 ,

早上，他发现选修课的人数翻了一番。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][kə'pæsəti] [wɪð] [ðə; ði] [braɪt] , ['ʃaɪnɪŋ] ,
and the room was crowded to capacity with the bright , shining ,
和 这 房间 曾是 挤 到 容量 和 这 明亮的 , 灼灼 ,

房间里挤满了明亮闪耀的人，

['iːgə(r)]['feɪsɪz][ɒv; əv] [jʌŋ] [tə'restriəl] [ə'θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] .
eager faces of young Terrestrials athirst for learning .
渴望的 面孔 的 年轻的 陆生动物 口渴 为了 学习 .

年轻地球人脸上洋溢着求知的渴望。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['æplz] , ['tʃɔkəlits] [ænd; ənd][ɪm'pɔː(r)tɪd] - [nʌts] [ɒn][hɪz; ɪz][desk] ,
There were apples , chocolates and imported frismil nuts on his desk ,
那里 是 苹果 , 巧克力 和 进口 - 坚果 在 他的 桌子 ,

他的桌子上放着苹果、巧克力和进口的弗里斯米尔坚果。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['presɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['pɜːrɪŋtən] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]
as well as a pressing invitation from Mrs . Purrington for him to
作为 出色地 作为 一个 紧迫 邀请 从 太太 . 珀林顿 为了 他 到
[spend] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌwiːk'endz] [ænd; ənd]['hɒlədeɪz][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .
spend all his weekends and holidays at the White House .
花费 全部 他的 周末 和 假期 在 这 白色的 房子 .

此外，珀林顿夫人还热情邀请他将所有周末和节假日都安排在白宫。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)] - [kən'dɪʃənɪŋ] ['juːnɪt] [wɪtʃ] , [hiː; hi]['leɪtə(r)]
The window was fitted with an air - conditioning unit which , he later
这 窗户 曾是 适配 和 一个 空气 - 调理 单元 哪个 , 他 之后
[dɪ'skʌvəd] ,
discovered ,
发现 ,

他后来发现，窗户上装有一个空调装置。

[hɪz; ɪz] ['klɑːsɪz] [hæd; həd] [tʃɪpt] [ɪn][tuː; tə] [bai] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
his classes had chipped in to buy for him ,
他的 课程 有 缺口 在 到 买 为了 他 ,

他的同学们凑钱给他买了东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['loʊərd; 'laʊərd][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and the temperature had been lowered to a point where it was
和 这 温度 有 到过 降低 到 一个 观点 在哪里 它 曾是
['ɔːlməʊst] ['kʌmftəb(ə)l] .
almost comfortable .
几乎 舒服的 .

气温已经降到了几乎舒适的程度。

[ɔːl][ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɔː(r)][kəʊts] .
All the students wore coats .
全部 这 学生 穿着 外套 .

所有学生都穿着外套。

[wen] [hiː; hi][went] [aʊt][ɒn][ðə; ði]['kæmpəs] , ['wɪmɪn] — ['stjʊdnts] , ['tiːtʃə(r)z] , ['iːv(ə)n] ['strendʒər] —
When he went out on the campus , women — students , teachers , even strangers —
什么时候 他 去 出去 在 这 校园 , 女性 — 学生 , 教师 , 甚至 陌生人 —
[stɒpt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] ,
stopped to talk to him ,
停止 到 讲话 到 他 ,

当他走到校园里时，女学生、女教师，甚至陌生女性都会停下来和他交谈。

[tuː; tə][ɪk'skleɪm]['əʊvə(r)][hɪm] , [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [kɪs] [hɪm] .
to exclaim over him , to touch him , even to kiss him .
到 惊叹 超过 他 , 到 触碰 他 , 甚至 到 吻 他 .

对他发出惊叹，触摸他，甚至亲吻他。

[fə'tɑːgrəfərz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'petʃuəli] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃəz] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [tɜːnd] [ʌp][ɪn]
Photographers were perpetually taking pictures , some of which turned up in
摄影师 是 永恒地 采取 图片 , 一些 的 哪个 转向 向上 在
[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt]['juːniən][æz; əz] [fʊl] - ['kʌlə(r)] ['pəʊstkɑːd] .
the Student Union as full - color postcards .
这 学生 联盟 作为 满的 - 颜色 明信片 .

摄影师们不停地拍照，其中一些照片被印制成全彩明信片，出现在学生会里。

[ðeɪ] [səʊld] [laɪk] - [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] .
They sold like Lajl out of season .
他们 卖 喜欢 - 出去 的 季节 .

它们像Lajl过季产品一样畅销。

[nɑːrli] [rəʊt] [ɪn] [sə'tɜːrnɪən] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [wʌn] : " ['hævɪŋ] ['mɪzrəbl] [taɪm] ; [biː; bi] [glæd]
Narli wrote in Saturnian on the back of one : " Having miserable time ; be glad
纳尔利 写道 在 土星 在 这 后退 的 一 : " 拥有 悲惨的 时间 ; 是 高兴的
[jʊr; jər] [nɒt] [hɪə(r)] ,
you're not here ,
你是 不是 这里 ,

纳尔利在其中一张纸的背面用土星语写道：“日子过得真痛苦；庆幸你不在这里。”

" [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] .
" and sent it to Slood .
" 和 发送 它 到 血流 .

并把它寄给了斯洛德。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒkteɪl] ['pɑːtiz] , [mjuːzɪ'kɑːl] [ænd; ənd] [bɔːlz] [ɪn] - ['ɒnə(r)] .
There were cocktail parties , musicales and balls in Narli's honor .
那里 是 鸡尾酒 各方 , 音乐 和 球 在 - 荣誉 .

为了庆祝纳尔利的生日，人们举办了鸡尾酒会、音乐会和舞会。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
When he tried to refuse an invitation ,
什么时候 他 尝试 到 拒绝 一个 邀请 ,

当他试图拒绝邀请时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəli] [drægd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [baɪ]
he was accused of shyness and virtually dragged to the affair by
他 曾是 被告 的 害羞 和 几乎 拖拽 到 这 事务 经过
['lɑːfɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] .
laughing members of the faculty .
笑 成员 的 这 学院 .

他被指责性格腼腆，实际上是被一群嬉笑的教职工硬拉着参加活动的。

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [səʊ] [mʌtʃ] [weɪt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [njuː] [tə'restriəl]
He put on so much weight that he had to buy a complete new Terrestrial
他 放 在 所以 很多 重量 那 他 有 到 买 一个 完全的 新的 陆生
['aʊtfɪt] ,
outfit ,
全套服装 ,

他体重增加了很多，以至于不得不买一套全新的陆地服装。

[wɪtʃ] [set] [hɪm] [bæk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['peni] .
which set him back a pretty penny .
哪个 放 他 后退 一个 漂亮的 一分钱 .

这让他损失了一大笔钱。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɔːg'ment] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [baɪ] ['lektʃərɪŋ] [tuː; tə] ['wɪmɪnz] [klʌbz] .
As a result , he had to augment his income by lecturing to women's clubs .
作为 一个 结果 , 他 有 到 增强 他的 收入 经过 讲课 到 女性的 俱乐部 .

因此，他不得不通过向妇女俱乐部讲课来增加收入。

[ðeɪ] ['slɔbəd] [ə'pɔːlɪŋli] .
They slobbered appallingly .
他们 流口水 令人震惊地 .

他们流口水流得非常厉害。

- ['stjʊdnts] [dɪd][ɔːl][ðeə(r)] ['həʊmwɜːk] [ə'sɪdʒuəsli] [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
Narli's students did all their homework assiduously and , in fact ,
- 学生 做过 全部 他们的 家庭作业 勤勉地 和 , 在 事实 ,

纳尔利的学生们认真完成了所有的作业，事实上，

[pʊt][ɪn][mɔː(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] .
put in more work than had been assigned .
放 在 更多的 工作 比 有 到过 分配 .

投入了比分配的任务更多的工作。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [nɒt]['əʊnli][dɪd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][pɑːs] , [bʌt; bət] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [k'ʌləz] .
At the end of the year , not only did all of them pass , but with flying colors .
在 这 结尾 的 这 年 , 不是 仅有的 做过 全部 的 他们 经过 , 但 和 飞行 颜色 .

年底时，他们不仅全部通过了考试，而且成绩都非常优异。

" [ai][həʊp] [jʊl] [rɪ'membə(r)] , [prə'fesə(r)] - , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [sed] ,
" I hope you'll remember , Professor Gzann , " the President of the University said ,
" 我 希望 你会 记住 , 教授 - , " 这 总统 的 这 大学 说 ,

“我希望您能记住，格赞教授，”大学校长说道。

" [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ][dʒɒb] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] — [ə; eɪ][nɒn] - [ɪks'tʃeɪndʒ] [prə'fesəʃɪp] .
" that there will always be a job waiting for you here — a non - exchange professorship .
" 那 那里 将要 总是 是 一个 工作 等待 为了 你 这里 — 一个 非 - 交换 教授职位 .

“这里永远都会有一份工作等着你——一份非交换型教授职位。”

[lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] . "
Love to have you . "
爱 到 有 你 . "

很高兴有你。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [nɑːrli] [rɪ'plaɪd] [pə'laɪtli] .
" Thank you , " Narli replied politely .
" 感谢 你 , " 纳尔利 回复 礼貌地 .

“谢谢，”纳尔利礼貌地回答道。

['mɪsɪz] . ['pɜːrɪŋtən] [brəʊk] ['ɪntuː] [laʊd] [sɒbz] [wen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ɜːθ] .
Mrs . Purrington broke into loud sobs when he told her he was leaving Earth .
太太 . 珀林顿 打破 进入 大声 啜泣 什么时候 他 讲述 她 他 曾是 离开 地球 .

当他告诉珀林顿夫人他要离开地球时，珀林顿夫人放声痛哭。

" [əʊ] , [aɪl] [mɪs] [juː; jʊ][səʊ] , [nɑːrli] !
" Oh , I'll miss you so , Narli !
" 哦 , 患病的 错过 你 所以 , 纳尔利 !

"哦，我会非常想念你的，纳莉！"

[juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] , [woʊnt][juː; jʊ] ? "
You will write , won't you ? "
你 将要 写 , 惯于 你 ? "

你会写信的，对吧?

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .
" Yes , of course , " he said grimly .
" 是的 , 的 课程 , " 他 说 阴沉地 .

"是的，当然，"他冷冷地说。

[ðæt] [meɪd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [id] [hæd; həd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [raɪt] .
That made two hundred and eighteen people to whom he'd had to promise to write .
那 制成 二 百 和 十八 人们 到 谁 他会 有 到 承诺 到 写 .

这样一来，他需要承诺写信的人数就达到了 218 人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [hiː; hi][wɒz; wəz]['træv(ə)lɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['gʌvənmənt] ,
It was fortunate he was traveling as a guest of the North American government ,
它 曾是 幸运 他 曾是 旅行 作为 一个 客人 的 这 北 美国人 政府 ,

幸好他是作为北美政府的客人出访的。

[hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] ['sʊpərvaɪz] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mætʃt] [ˌɪntə'plænɪtri] ['lʌgɪdʒ] ; [hɪz; ɪz] [eɪt] ['stiːmə(r)] [b'ɑːskɪts] ;
he thought as he supervised the loading of his matched interplanetary luggage ; his eight steamer baskets ;
他 想法 作为 他 受监督 这 加载中 的 他的 匹配 星际 行李 ; 他的 八 汽船 篮子 ;

他一边监督装载他那套配套的星际行李，一边想着；他的八个轮渡篮；

[hɪz; ɪz] ['leðə(r)] - [baʊnd] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [tɜ-estriːə] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪm'prɪntɪd] [ɪn][gəʊld][ɒn] [iːtʃ] ['vɒljuːm] ;
his leather - bound Encyclopedia Terrestria , with his name imprinted in gold on each volume ;
他的 皮革 - 边界 百科全书 泰瑞斯特里亚 , 和 他的 姓名 印记 在 金子 在 每个 体积 ;

他的皮面精装《地球百科全书》，每卷上都用金字印着他的名字；

[hɪz; ɪz]['ɪndiən][wɔː(r)] - ['bɒnɪt] ; [hɪz; ɪz][ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] ;
his Indian war - bonnet ; his oil painting of the President ;
他的 印度 战争 - 引擎盖 ; 他的 油 绘画 的 这 总统 ;

他的印第安战帽；他画的总统油画；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪks][keɪsɪz][ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] — [ɔːl] ['pɑːtɪŋ] [gɪfts] — ['ɒntə][ðə; ði]['laɪnə(r)] .
and his six cases of champagne — all parting gifts — onto the liner .
和 他的 六 案例 的 香槟酒 — 全部 离别 礼物 — 到 这 衬垫 .

还有他带去的六箱香槟——都是临别赠礼——也都搬上了邮轮。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [fiː] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'ses] ['lʌgɪdʒ] [wʊd] [teɪk] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Otherwise the fee for excess luggage would take what little remained of his
否则 这 费用 为了 过量的 行李 会 拿 什么 小的 剩余 的 他的
[bæŋk] [ə'kaʊnt] .
bank account .
银行 帐户 .

否则，超重行李费就会耗尽他银行账户里所剩无几的钱。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['meni] [ɪk'spensɪz] — [kləʊðz] [ænd; ənd]['həʊstəs] [gɪfts] [ænd; ənd][aɪs] .
There had been so many expenses — clothes and hostess gifts and ice .
那里 有 到过 所以 许多 开支 — 衣服 和 女主人 礼物 和 冰 .

开销实在太多了——衣服、送给女主人的礼物、冰块等等。

[nɒt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mə'mentəʊ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] .
Not all his mementoes were in his luggage .
不是 全部 他的 纪念品 是 在 他的 行李 .

他的行李里并没有他所有的纪念品。

[ə; eɪ] [njuː] [reə(r)] - ['met(ə)l] [wɒtʃ] [gliːm] [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔː(r)] ['fɜːri] [rɪsts] ; [ə; eɪ][brænd] -
A new rare - metal watch gleamed on each of his four furry wrists ; a brand -
一个 新的 稀有的 - 金属 手表 闪闪发光 在 每个 的 他的 四 毛茸茸的 手腕 ; 一个 品牌 -
[njuː] - ['wɒlɪt] ,
new trobskin wallet ,
新的 - 钱包 ,

他四只毛茸茸的手腕上，每只都戴着一块闪闪发光的新款稀有金属手表；还有一个崭新的皮钱包，

['plætɪnəm] [kiː] - [tʃeɪn] , [ænd; ənd][ju'reɪniəm]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ;
platinum key - chain , and uranium fountain pen were in his pocket ;
铂 钥匙 - 链 , 和 铀 喷泉 笔 是 在 他的 口袋 ;

他的口袋里装着铂金钥匙链和铀钢笔；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['daɪmənd] [ænd; ənd]['kjʊəriəm]['bɔːb(ə)l][klɑːsp, klæsp][ə; eɪ][taɪ] ['lʌvɪŋli] ['hænd'peɪntɪd] [baɪ]
and a diamond and curium bauble clasped a tie lovingly handpainted by
和 一个 钻石 和 锔 玩具 紧握 一个 领带 深情地 手绘 经过
[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['stjuːd(ə)nt] .
a female student .
一个 女性 学生 .

领带上别着一颗钻石和锔合金制成的小饰品，领带是一位女学生精心手绘的。

[ðə; ði] [ɑː'gaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fʌzi] ['æŋklz] [hæd; həd] [biːn] ['nɪtɪd] [baɪ][ə'nʌðə(r)] .
The argyles on his fuzzy ankles had been knitted by another .
这 菱形花纹 在 他的 模糊 脚踝 有 到过 针织 经过 其他 .

他毛茸茸的脚踝上的菱形花纹毛衣是别人织的。

[stɪl] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'vəʊtɪd]['pjuːp(ə)l][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][hænd] - ['wəʊv(ə)n]['plæstɪk] [keɪs]
Still another devoted pupil had presented him with a hand - woven plastic case
仍然 其他 奉献 瞳孔 有 呈现 他 和 一个 手 - 编织 塑料 案件
[fʊl] [ɒv; əv] - [nʌts] [tuː; tə] [iːt] [ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] .
full of frismil nuts to eat on the way back .
满的 的 - 坚果 到 吃 在 这 方式 后退 .

还有一位虔诚的学生送给他一个手工编织的塑料盒，里面装满了弗里斯米尔坚果，让他带回去路上吃。

" [wel] , [nɑːrli] !
" Well , Narli !
" 出色地 , 纳尔利 !

"好的，纳利！"

" [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['swelɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] .
" Slood said , his face swelling with joy .
" 血流 说 , 他的 脸 肿胀 和 喜悦 .

"斯卢德说道，脸上洋溢着喜悦。"

" [wel] , [wel] !

" Well , well !

" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

[juːv] [pʊt] [ɒn] [weɪt] , [ai] [siː] .

You've put on weight , I see .

你已经 放 在 重量 , 我 看 .

我发现你胖了。

" [nɑːrli] [drɒpt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊld] [tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

" Narli dropped into his old chair with a sigh .

" 纳尔利 掉落 进入 他的 老的 椅子 和 一个 叹 .

纳尔利叹了口气，一屁股坐在他那张旧椅子上。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [mait] [hæv; həv] [pɪkt] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] ['kɒment] [ɒn] [fɜːst] — [hɪz; ɪz] ['hægaːdnis] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

Surely Slood might have picked something else to comment on first — his haggardness , for instance ,

一定 血流 可能 有 挑选 某物 别的 到 评论 在 第一的 — 他的 憔悴 , 为了 实例 ,

斯洛德当然可以先评论其他事情——比如他自己的憔悴模样。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [ˌspɪrɪtʃu'æləti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

or the increased spirituality of his expression .

或者 这 增加 灵性 的 他的 表达 .

或者说，是他表达方式中日益增强的精神性。

" ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː; də] [ɒn] [ɜːθ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['leʒə(r)] ['məʊmənts] [bʌt; bət] [iːt] , [ai] [sə'pəʊz] ,

" Nothing else to do on Earth in your leisure moments but eat , I suppose ,

" 没有什么 别的 到 做 在 地球 在 你的 闲暇 时刻 但 吃 , 我 认为 ,

“我想，闲暇时间除了吃，地球上似乎也没什么其他事可做了吧。”

" [sed] , ['pʊʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [nʌt] [treɪ] .

" Slood said , pushing over the nut tray .

" 血流 说 , 推动 超过 这 坚果 托盘 .

“斯洛德说着，把坚果盘推倒了。”

" ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] [fuːd] .

" Even their food .

" 甚至 他们的 食物 .

甚至连他们的食物也是如此。

[hæv; həv] [sʌm; səm] - . "

Have some frismils . "

有 一些 - . "

吃点薯片吧。

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [nɑːrli] [rɪ'plaɪd] ['kəʊldli] .

" No , thank you , " Narli replied coldly .

" 不 , 感谢 你 , " 纳尔利 回复 冷冷地 .

“不，谢谢。”纳尔利冷冷地回答道。

[lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [dɪ'stres] .

Slood looked at him in distress .

血流 看起来 在 他 在 痛苦 .

斯洛德痛苦地看着他。

" [əʊ] , [haʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌfəd] !

" Oh , how you must have suffered !

" 哦 , 如何 你 必须 有 遭受 !

“哦，你一定受了很多苦！”

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] , [ˈveri] [bæd] , [nɑːrli] ?
Was it very , very bad , Narli ?
曾是 它 非常 , 非常 坏的 , 纳尔利 ?

情况非常非常糟糕吗，纳莉?

" [nɑːrli] [hʌntʃt] [ləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" Narli hunched low in his chair .
" 纳尔利 弓着背 低的 在 他的 椅子 .

纳尔利弓着身子，蜷缩在椅子里。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈɔːf(ə)l] . "
" It was just awful . "
" 它 曾是 只是 可怕 . "

“真是太糟糕了。”

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌnˈkaɪnd] , " [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm] .
" I'm sure they didn't mean to be unkind , " Slood assured him .
" 我是 当然 他们 没有 意思是 到 是 不友善 , " 血流 保证 他 .

“我相信他们并非有意不友善,”斯洛德向他保证道。

" [ˈnætʃ(ə)rəli] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkriːtʃə(r)] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈðer] [ˈəʊnli] — "
" Naturally , you were a strange creature to them and they're only — "
" 自然 , 你 是 一个 奇怪的 生物 到 他们 和 它们是 仅有的 — "

“当然，对他们来说，你是个奇怪的人，他们只是——”

" [ˌʌnˈkaɪnd] ?
" Unkind ?
" 不友善 ?

“不友善? ”

" [nɑːrli] [geɪv] [ə; eɪ][ˈbɪtə(r)] [lɑːf] .
" Narli gave a bitter laugh .
" 纳尔利 给予 一个 苦的 笑 .

纳尔利苦笑了一下。

" [ðeɪ] [ˈpræktɪkli] [kɪld] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ˈkaɪndnəs] !
" They practically killed me with kindness !
" 他们 几乎 被杀 我 和 仁慈 !

“他们简直是把我感动得要死! ”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fʌs] , [fʌs] , [fʌs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "
It was fuss , fuss , fuss all the time . "
它 曾是 大惊小怪 , 大惊小怪 , 大惊小怪全部 这 时间 . "

一直都是吵吵闹闹。

" [naʊ] , [nɑːrli] , [ai][duː; də] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][kwaɪt][səʊ][sɑːˈkæstɪk] . "
" Now , Narli , I do wish you wouldn't be quite so sarcastic . "
" 现在 , 纳尔利 , 我 做 希望 你 不会 是 相当 所以 讽刺的 . "

“纳莉，我真希望你不要那么尖酸刻薄。”

" [aɪm][nɒt] [ˈbiːɪŋ] [sɑːˈkæstɪk] .
" I'm not being sarcastic .
" 我是 不是 存在 讽刺的 .

我不是在讽刺。

[ænd; ənd][ai] [ˈwʌznt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈkriːtʃə(r)] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
And I wasn't a strange creature to them .
和 我 不是 一个 奇怪的 生物 到 他们 .

对他们来说，我并不是一个陌生的生物。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈpɒpjələ(r)] [tʃaɪldz] [tɔɪ] [ɒn] [ɜːθ] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] — " [hiː; hi]
It seems there's a sort of popular child's toy on Earth known as a — " he
它 似乎 有 一个 种类 的 受欢迎的 孩子的 玩具 在 地球 已知 作为 一个 — " 他
[wɪns] — " [ˈtedi] [beə(r)] .
winced — " teddy bear .
畏缩 — " 泰迪熊 熊 .

地球上似乎有一种很受孩子们欢迎的玩具，叫做——"他皱了皱眉——"泰迪熊"。

[ai] [əˈraʊzd] [ˈplez(ə)nt] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈmeməriz] [ɪn][ðem; ðəm] , [səʊ] [ðeɪ] [ˈʃaʊəd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [əˈfekʃn]
I aroused pleasant childhood memories in them , so they showered me with affection
我 被唤醒 令人愉快的 童年 回忆 在 他们 ，所以 他们 淋浴 我 和 感情
[ænd; ənd][ˈɛdəbəlz] .
and edibles .
和 可食用的 .

我唤起了他们美好的童年回忆，所以他们对我表达了极大的喜爱，并送了我很多好吃的。

" [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ˈæŋɡwɪʃ] .
" Slood closed his eyes in anguish .
" 血流 关闭 他的 眼睛 在 痛苦 .

斯洛德痛苦地闭上了眼睛。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [breɪv] , [nɑːrli] , " [hiː; hi] [sed] [ˈɔːlməʊst] [ˈrevərəntli] .
" You are very brave , Narli , " he said almost reverently .
" 你 是 非常 勇敢的 ，纳尔利 ，" 他 说 几乎 虔诚地 .

"你真勇敢，纳利，"他几乎带着敬畏的语气说道。

" [ˈveri] [breɪv] [ænd; ənd] [waɪz] [ænd; ənd] [ɡʊd] .
" Very brave and wise and good .
" 非常 勇敢的 和 明智的 和 好的 .

"非常勇敢、睿智、善良。"

[ˈsɜːt(ə)nli] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˈaʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] .
Certainly that would be the best thing to tell our people .
当然 那 会 是 这 最好的 事物 到 告诉 我们的 人们 .

当然，这才是应该告诉民众的最好方式。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [təˈrestriəl] [ɑː(r); ə(r)][ˈaʊə(r)][ˈælaɪz] ; [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][stɜː(r)] [ʌp] [ˈpʌblɪk]
After all , the Terrestrials are our allies ; we don't want to stir up public
后 全部 ，这 陆生动物 是 我们的 盟国 ； 我们 不 想 到 搅拌 向上 民众
[ˈsentɪmənt] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] .
sentiment against them .
情绪 反对 他们 .

毕竟，地球人是我们的盟友；我们不想煽动公众对他们的情绪。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ˈɒnɪst] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [nɑːrli] .
But you can be honest with me , Narli .
但 你 能 是 诚实的 和 我 ，纳尔利 .

但你可以对我坦诚相待，纳莉。

[dɪd] [ðeɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ][ɪn] [ˈrestrɒnts] ?
Did they refuse to serve you in restaurants ?
做过 他们 拒绝 到 服务 你 在 餐厅 ?

他们在餐厅拒绝为你服务吗？

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ˈseɡrɪˌɡeɪtɪd] [ɪn][ˈpʌblɪk][ˈviːək(ə)lz] ?
Were you segregated in public vehicles ?
是 你 隔离 在 民众 车辆 ?

你在公共交通工具上被隔离了吗？

[dɪd] [ðeɪ] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [kləʊz] ?
Did they shrink from you when you came close ?
做过 他们 收缩 从 你 什么时候 你 来了 关闭 ?

当你靠近时，它们会躲开你吗？

" [nɑːrli] [biːt] [ðə; ði] [desk] [wɪð] [ɔːl] [fɔː(r)] [hændz] .
" Narli beat the desk with all four hands .
" 纳尔利 打 这 桌子 和 全部 四 双手 .

“纳尔利用四只手猛击桌子。”

" [ai] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['evə(r)] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] !
" I was hardly ever given the chance to be alone !
" 我 曾是 几乎 曾经 给定 这 机会 到 是 独自的 !

“我几乎没有机会独处！”

[ðeɪ] [krɔːl] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] !
They crawled all over me !
他们 爬行 全部 超过 我 !

它们爬满了我的全身！

['restrɒnts] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [treɪd] !
Restaurants begged for my trade !
餐厅 乞求 为了 我的 贸易 !

餐馆都求着我来做生意！

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] ['haɪə(r)] ['praɪvət] ['viːək(ə)lz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] ['pʌblɪk] [wʌnz] [ai] [wɒz; wəz] [m'ɒbd] [baɪ]
I had to hire private vehicles because in public ones I was mobbed by
我 有 到 聘请 私人的 车辆 因为 在 民众 一个 我 曾是 暴徒 经过
[əd'maiərə] ! "
admirers ! "
仰慕者 ! "

我不得不租用私人车辆，因为乘坐公共交通工具会被仰慕者围堵！

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , " [m'ɜːməd] , " [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] ['iːv(ə)n] [ˌem 'iː] ,
" Such a short time , " Slood murmured , " and already suspicious of even me ,
" 这样的 一个 短的 时间 , " 血流 低声说道 , " 和 已经 可疑的 的 甚至 我 ,
[jɔː(r); jə(r)] ['əʊldɪst] [frend] .
your oldest friend .
你的 最老 朋友 .

“这么短的时间，”斯洛德低声说道，“就连我这个你最老的朋友都开始怀疑了。”

[bʌt; bət] [doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] , [nɑːrli] . . . .
But don't talk about it if you don't want to , Narli . . . .
但 不 讲话 关于 它 如果 你 不 想 到 , 纳尔利 . . . .

但如果你不想说，就别说，娜莉……

[tel] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] , [dɪd] [ðeɪ] [snɪə(r)] [æt; ət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [hɑːf] - ['ɔːdəbl] [ɪn'sʌlts] ?
Tell me , though , did they sneer at you and whisper half - audible insults ?
告诉 我 , 尽管 , 做过 他们 冷笑 在 你 和 耳语 一半 - 可听见的 侮辱 ?

不过，你告诉我，他们有没有对你冷嘲热讽，有没有在你耳边低声说些含糊不清的侮辱性话语？

[dɪd] [ðeɪ] — "
Did they — "
做过 他们 — "

他们——”

" [jʊr; jər] [raɪt] !
" You're right !
" 你是 正确的 !

“你说得对！

" [nɑːrli] [snæpt] .
" Narli snapped .
" 纳尔利 啪啪 .

纳利突然爆发了。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I don't want to talk about it .
" 我 不 想 到 讲话 关于 它 .

"我不想谈论这件事。"

" [pleɪst] [ə; eɪ] ['kʌmfətɪŋ] [hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" Slood placed a comforting hand upon his shoulder .
" 血流 放置 一个 令人感到安慰 手 之上 他的 肩膀 .

斯洛德安慰地把手放在他的肩膀上。

" [pə'hæps] [ðæts] ['waɪzɪst] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [wɔːn] [ɒf] .
" Perhaps that's wisest , until the shock of your experience has worn off .
" 也许 那就是 最明智的 , 直到 这 震惊 的 你的 经验 有 磨损 离开 .

"或许这是最明智的做法，直到你从经历的冲击中缓过来为止。"

" [nɑːrli] [meɪd] [æn; ən]['ɪrɪtəb(ə)l] [nɔɪz] .
" Narli made an irritable noise .
" 纳尔利 制成 一个 易怒的 噪音 .

纳尔利发出了一声烦躁的咕哝。

" [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] - ['pɑːti] [tə'naɪt] , " [sed] .
" The Perzils are giving a vilbar party tonight , " Slood said .
" 这 - 是 给予 一个 - 派对 今晚 , " 血流 说 .

"佩尔齐尔一家今晚要举办维尔巴尔派对,"斯洛德说。

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] ['pɑːtiz] .
" But I know how you feel about parties .
" 但 我 知道 如何 你 感觉 关于 各方 .

但我知道你对聚会的看法。

[aɪv] [təʊld][ðem; ðəm] [jʊr; jər] [ɪg'zɔːstɪd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [trɪp] [ænd; ənd][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
I've told them you're exhausted from your trip and won't be able to
我已经 讲述 他们 你是 筋疲力尽的 从 你的 旅行 和 惯于 是 有能力的 到
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
make it . "
制作 它 . "

我已经告诉他们你旅途劳顿，去不了了。

" [əʊ] , [juː; jʊ][dɪd] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" Oh , you did , did you ?
" 哦 , 你 做过 , 做过 你 ?

"哦，你真的这么做了？"

" [nɑːrli] [ɑːskt] [aɪ'rɒnɪkli] .
" Narli asked ironically .
" 纳尔利 问 讽刺的是 .

纳尔利讽刺地问道。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ai] [fiːl] [ə'baʊt] ['pɑːtiz] ? "
" What makes you think you know how I feel about parties ? "
" 什么 制作 你 思考 你 知道 如何 我 感觉 关于 各方 ? "

你凭什么认为你知道我对派对的看法?

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

"但-"

" [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['seɪɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] : - ['træv(ə)l][ɪz][səʊ] ['brɔːdnɪŋ] . -
" There's an interesting saying on Earth : ' Travel is so broadening . '
" 有 一个 有趣的 说 在 地球 : - 旅行 是 所以 扩大 . -

"地球上有一句很有意思的谚语：'旅行能开阔眼界。'"

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bʌldʒɪz] [wɪð] ['tɒlərənt] [ə'mjuːzmənt] .
" He looked down at his bulges with tolerant amusement .
" 他 看起来 向下 在 他的 凸起 和 宽容 娱乐 .

他带着宽容的笑意低头看着自己隆起的部位。

" [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [wei] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪ'luːdz] [juː; jʊ] .
" In more than one way , in case the meaning eludes you .
" 在 更多的 比 一 方式 , 在 案件 这 意义 逃避 你 .

“从多个方面来说，以防你没能理解其中的含义。”

['veri] [saʊnd] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] .
Very sound psychologically .
非常 声音 心理方面 .

心理素质非常好。

[aɪv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ai] [laɪk] ['pɑːtiz] .
I've discovered that I like parties .
我已经 发现 那 我 喜欢 各方 .

我发现自己喜欢参加派对。

[ai][laɪk] ['biːɪŋ] [laɪkt] .
I like being liked .
我 喜欢 存在 喜欢 .

我喜欢被人喜欢。

[ɪf] [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,
If you'll excuse me ,
如果 你会 原谅 我 ,

恕我失陪，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] - [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)]
I'm going to inform the Perzils that I shall be delighted to come to their
我是 去 到 通知 这 - 那 我 将 是 高兴极了 到 来 到 他们的
['pɑːti] .
party .
派对 .

我要告诉佩尔齐尔一家，我非常乐意参加他们的聚会。

[keə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː] ? "
Care to join me ? "
关心 到 加入 我 ? "

你愿意和我一起吗?

" [wel] , " ['mʌmbld] , " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [wɜːk] — "
" Well , " Slood mumbled , " I'd like to , but I have so much work — "
" 出色地 , " 血流 喃喃自语 , " ID 喜欢 到 , 但 我 有 所以 很多 工作 — "

“嗯,”斯洛德咕哝道，“我很想去，但我工作太多了——”

" ['ɪntrəvɜːt] ! " [sed] [nɑːrli] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn]['daɪəlɪŋ][ðə; ði] - .
" Introvert ! " said Narli , and he began dialing the Perzils .
" 内向者 ! " 说 纳尔利 , 和 他 开始 拨号 这 - .

“内向的人！”纳尔利说道，然后开始拨打佩尔齐尔家的电话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神